



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

... præparationem, promptitudinem omnes reddunt.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

LIBER PRIMUS. 101

Davidem dixisse Joabum foedasse
gladium suum, quo accinctus erat,
sanguine innocentum, & calcea-
menta, quæ in pedibus erant.

III. Hoc licet constet in mili-
tia veterum pedes caligis munitos
fuisse, non tamen adeo exploratū est,
quid sibi velit Paulus, cum Chri-
stianos calceari jubeat *ἐν ἑτοιμασίᾳ
τῆς εὐαγγελίᾳ τῆς εἰρήνης*. Nulli enim
mihi satisfaciunt interpretes, quos
ad hunc locum consului. Vocem
ἑτοιμασίαν, cum ab *ἑτοιμάζω* præparo
dictam scirent, *præparationem*,
promptitudinem, significare volue-
runt, quæ quidem ejus est vulga-
ris apud Græcos notio. Ita vel
præparationem vel *promptitudinem*
vertunt Vulgatus, Erasmus, Be-
za, Coccejus, Belgæ, & omnes
vernaculi interpretes. Sensum
vero non eundem assignant homi-
nes eruditi. Vatablus. *Ut parati*
sitis ad Evangelium pacis annuncian-
dum. Vir illustrissimus Hugo
Grotius. *Pedes significant quotida-*
nas actiones, ut diximus ad Joh. 13.
10. Eæ non sordescunt, si semper in-
sistant cogitationibus exsequendi &
propagandi Evangelii. Magnus Coc-
E 3 cejus.

Vatabl. ad
h. l.

Grot. ad
h. l.